

Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozostałe zaś sprawy Salomona, pierwsze i ostatnie, czyż nie są one spisane wraz z* Dziejami proroka Natana** i przy Proroctwie Achiasza Syłończyka,*** i w Widzeniach jasnowidza Jedo,**** ***** dotyczących Jeroboama, syna Nebata? ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostałe sprawy Salomona, od pierwszych po ostatnie, zostały spisane w Dziejach proroka Natana, przy Proroctwie Achiasza z Sylo i w Widzeniach jasnowidza Jedo, dotyczących Jeroboama, syna Nebata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pozostałych dziejów Salomona, od pierwszych do ostatnich, czy nie zapisano w księdze proroka Natana, w proroctwie Achiasza Szilonity i w widzeniach Jeddo widzącego przeciw Jeroboamowi, synowi Nebata?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ostatek spraw Salomonowych pierwszych i ostatnich zapisano w księdze Natana proroka, i w proroctwie Achyjasza Sylonitczyka, i w widzeniach Jaddy widzącego, który prorokował przeciw Jeroboamowi, synowi Nabatowemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ostatek spraw Salomonowych pierwszych i poślednich spisane są w słowach Natana proroka i w księgach Ahiasza Silończyka, i w widzeniu Addo Widzącego przeciw Jeroboamowi, synowi Nabatowemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A czyż pozostałe dzieje Salomona, od pierwszych do ostatnich, nie są opisane w Kronice Proroka Natana i w Proroctwie Achiasza z Szilo, i w Widzeniu "Widzącego" Jedo w sprawie Jeroboama, syna Nebata?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozostałe zaś sprawy Salomona, od pierwszych do ostatnich, spisane są w Dziejach Proroka Natana i w Proroctwie Achiasza z Sylo, i w Jasnowidzeniach Jasnowidza Jeddo dotyczących Jeroboama, syna Nebata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A pozostałe dzieje Salomona, od początków do końca, czyż nie są opisane w Kronice Proroka Natana i w Proroctwie Achiasza z Szilo, i w Widzeniu Jeddo – Widzącego o Jeroboamie, synu Nebata?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostałe czyny Salomona, od początku jego panowania aż do końca, czy nie są spisane w pismach proroka Natana, w Księdze proroctw Achiasza Szilonity i w Księdze widzącego Jeddo, który miał widzenia dotyczące Jeroboama, syna Nebata?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A czyż pozostałe dzieje Salomona od początku do końca nie zostały opisane w księdze proroka Natana, w proroctwie Achijji Szilonity i w widzeniach Iddy "widzącego", który

¹⁾ Lub: na.

²⁾ <x>100 7:3</x>; <x>100 12:1</x>; <x>110 1:22-50</x>

³⁾ <x>110 11:29-40</x>; <x>110 12:15</x>; <x>110 14:2-6</x>; <x>110 15:29</x>

⁴⁾ Jedo, <x>140 9:29</x>L.

⁵⁾ <x>110 13:22</x>

			[prorokował] przeciw Jeroboamowi, synowi Nebata?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І осталі діла Соломона перші і останні ось вони записані в словах Натана пророка і в словах Ахії Силоніта і в видіннях Йоїла видючого про Єровоама сина Навата.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A resztę spraw Salomona, tych pierwszych i ostatnich, zapisano w księdze proroaka Natana, w proroctwie Achiji Szylonity oraz w widzeniach Jeddy widzącego, który prorokował przeciwko Jerobeamowi, synowi Nebata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozostałych zaś spraw Salomona, tych pierwszych i tych ostatnich, czyż nie opisano wśród słów proroaka Natana i w proroctwie Achijasza Szilonity oraz w opisie widzeń wizjonera Iddo dotyczących Jeroboama, syna Nebata?